

**Zeitschrift:** Energeia : Newsletter de l'Office fédéral de l'énergie  
**Herausgeber:** Office fédéral de l'énergie  
**Band:** - (2006)  
**Heft:** [4]: Watt d'Or 2007

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# energeia.

## Impressum

energeia – Bulletin de l'Office fédéral de l'énergie OFEN  
Paraît six fois par an en deux éditions séparées française et allemande.  
Copyright by Swiss Federal Office of Energy SFOE, Berne.  
Tous droits réservés.

**Adresse:** Office fédéral de l'énergie OFEN, 3003 Berne  
Tél. 031 322 56 11 | Fax 031 323 25 00  
contact@bfe.admin.ch

**Comité de rédaction:** Klaus Riva (rik), Marianne Zünd (zum)

**Rédaction:** Matthieu Buchs (bum), Michael Schärer (sam)

**Collaborateurs rédactionnels:** Urs Fitze (fiu), Pressebüro Seegrund, St. Gallen; Kaspar Abplanalp (abk), Zürich

**Mise en page:** raschle & kranz, Atelier für Kommunikation, Berne.  
www.raschlekranz.ch

**Internet:** www.bfe.admin.ch

**Infoline concernant SuisseEnergie:** 0848 444 444

## Source des illustrations

Couverture: Office fédéral de l'énergie OFEN

p.1: Imagepoint.biz; p.2: cudrefin02;

p.3–5: Office fédéral de l'énergie OFEN;

p.6: agence Ex-press; p.7: EPF Zurich;

p.8: Office fédéral de l'énergie OFEN;

p.9: Office fédéral de l'énergie OFEN, Südostschweiz, Fridolin Rast

## AU SOMMAIRE

### Editorial

Moritz Leuenberger

### Office fédéral de l'énergie

Watt d'Or: Label de qualité pour d'excellents projets 1

### Société

Le «Chantier de l'avenir» est ouvert à Cudrefin 2

Lausanne: Afficher la santé énergétique des bâtiments 3

### Technologies énergétiques

Forum Chriesbach: Prêcher l'eau... et boire de l'eau 4

### Energies renouvelables

EBL Vision 2020: Pour un futur énergétique durable 5

### Mobilité

Bourse du transit alpin: Optimiser le trafic de transit 6

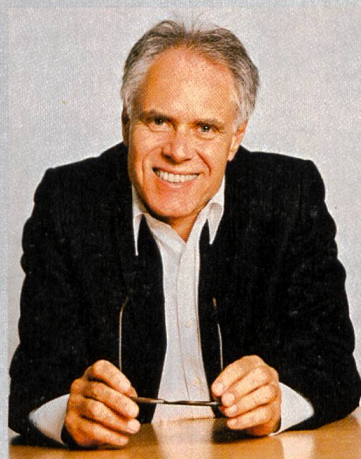
PAC CAR: La précision suisse à l'honneur 7

### Bâtiments

MFH Holzhausen: Le fier géant de bois 8

### Projet Images infrarouges:

Zoom sur la déperdition de chaleur 9



## Chère lectrice, cher lecteur

«Faire de la lumière, pauvres gens, c'est plus difficile que de faire de l'or». Au siècle passé, ce mot de Paul Claudel a paru parfaitement dépassé: le charbon, le gaz et l'eau, plus tard l'énergie atomique, étaient presque inépuisables.

Des limites se dessinent aujourd'hui qui nous font pressentir que le temps des réserves intarissables est compté. Nous observons aussi les effets sur l'équilibre climatique de notre consommation par trop insouciance de l'énergie.

Certes, nous n'en sommes aujourd'hui pas aussi loin que Claudel il y a cent ans. L'or vaut encore plus que la lumière. Toutefois, nous reconnaissons que chaque watt économisé vaut de l'or, économiquement et écologiquement.

En décernant le Watt d'Or, l'Office fédéral de l'énergie nous dit précisément que chaque watt qui n'est pas consommé vaut son pesant d'or. Il distingue par cette récompense des hommes et des projets qui nous montrent comment, dans les transports, la production ou la construction, nous pouvons diminuer fortement notre consommation énergétique en nous appuyant sur les technologies actuelles et nous pouvons exploiter économiquement des formes d'énergie qui ménagent le climat.

Ces solutions existent, elles fonctionnent, contribuent à économiser de

l'argent et à protéger l'environnement tout en offrant un confort souvent accru. Découvrez dans la présente brochure les projets primés. L'immeuble locatif en bois de six étages de Steinhäusern, dans le canton de Zoug, à faible consommation énergétique; le bâtiment principal de l'Institut fédéral IFAEPE de Dübendorf, à l'équipement dernier cri et dont la consommation énergétique est nulle; le véhicule construit par des étudiants de l'EPF, détenteur d'un record mondial de faible consommation de carburant; ou encore la maison du futur des jeunes, la «Sagrada Familia».

Les hommes qui engagent de tels projets, pour leur futur et pour le futur énergétique de la Suisse toute entière, valent de l'or. Car ils nous montrent comment résoudre le dilemme qui est le nôtre aujourd'hui. Ils dessinent le tracé d'un chemin menant à un futur énergétique sûr et qui ménage l'environnement.

Nul ne souhaite donner raison à Claudel, en devant constater que l'humanité n'est pas parvenue à progresser en l'espace d'un siècle. Pour éviter d'en arriver à cette extrémité, nous avons besoin d'hommes et de femmes comme ceux récompensés par le Watt d'Or. Pour nous, ils valent bien plus que de l'or.

Moritz Leuenberger  
Conseiller fédéral